

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zje twoje plony i twój chleb, pożrą twoich synów i twoje córki; pożre twoje owce i twoje bydło, pożre twoją winorośl i twoje figowce, pobije mieczem twoje warowne miasta, w których ty pokładasz nadzieję.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naród ten zje twoje plony i zapasy, pochłonie synów oraz córki. Pożre twe owce i twe bydło, twoją winorośl i figowce, pobije mieczem warowne miasta, w których pokładasz taką nadzieję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pochłoną twój plon i twój chleb, pochłoną twoich synów i twoje córki. Pochłoną twoje trzody i stada, pochłoną twoją winorośl i twoje drzewa figowe, a twoje miasta warowne, w których pokładasz ufność, zniszczą mieczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zjedzą urodzaj twój, i chleb twój: pożrą synów twoich i córki twoje; poje trzody twoje i woły twoje; poje winną macicę twoją, i figi twoje, a miasta twoje obronne, w których ty ufasz, mieczem znędzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zje urodzaje twoje i chleb twój, pożrze syny twoje i córki twoje, poje trzody twoje i stada twoje, poje winnicę twoją i figę twoją, i zburzy mieczem obronne miasta twoje, w których ty ufał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pochłonie twoje żniwa i twój chleb, pochłonie twoje córki i twoich synów, pochłonie twoje owce i twoje bydło, pochłonie twoje winnice i twoje figowce. Zniszczy orężem twoje miasta warowne, w których pokładasz nadzieję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zje twoje zbiory i twoją żywność, pożre twoich synów i twoje córki; pożre twoje owce i twoje bydło, pożre twoją winorośl i twoje drzewo figowe, zniszczy mieczem twoje warownie, w których ty pokładasz nadzieję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pożre twoje żniwa i twój chleb, pożre twoich synów i twoje córki, pożre twoje owce i twoje bydło, pożre twoje winnice i twoje drzewa figowe. Zniszczy mieczem twoje warowne miasta, w których czujesz się bezpiecznie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pochłoną twoje zbiory i twoją żywność. Pochłoną twoich synów i córki, twoje owce i bydło, twoje winnice i drzewa figowe. Zburzą twoje twierdze, gdzie miałeś nadzieję schronić się przed mieczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pochłonie twój plon i twój chleb, pochłonie twych synów i córki, pochłonie twe trzody i bydło, pochłonie twe szczepy winne i figi, splądruje (mieczem) twe miasta warowne, w których tyś swoją ufność położył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вони з'їдять ваші жнива і ваші хліби і пожеруть ваших синів і ваших дочок і пожеруть ваших овець і ваших телят і пожеруть ваші виноградники і ваші

			фігові сади і ваші оливкові дерева. І змолотять мечем ваші сильні міста, на які ви на них поклали надію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem pochłonie twoje żniwo i chleb, pochłonie twoich synów i córki, pochłonie twoje trzody i rogaciznę, pochłonie twą winorośl i twoje drzewo figowe; opustoszy mieczem twoje miasta obronne w których pokładasz nadzieję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Požrą twoje zbiory i twój chleb. Požrą twoich synów i twoje córki. Požrą twoje trzody i stada. Požrą twoją winorośl i drzewo figowe. ”Rozbiją mieczem twoje warowne miasta, w których pokładasz ufność”.